

31980R1238

22.5.1980

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 127/4

**ROZPORZĄDZENIE RADY (EWG, EURATOM, EWWIS) NR 1238/80**  
**z dnia 13 maja 1980 r.**  
**zmieniające rozporządzenie (EWWiS, EWG, Euratom) nr 1860/76 ustanawiające warunki zatrudnienia**  
**pracowników Europejskiej Fundacji na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy**

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

Artykuł 2

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1365/75 z dnia 26 maja 1975 r. w sprawie utworzenia Europejskiej Fundacji na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 13,

W art. 17 do ustępu ostatniego dodaje się wyrazy w brzmieniu: „lub stosownych norm bezpieczeństwa”.

Artykuł 3

uwzględniając wniosek Komisji,

W art. 20 dodaje się ustęp w brzmieniu:

a także mając na uwadze, co następuje:

„Pracownik wyznaczony przez dyrektora Fundacji do prowadzenia szkoleń w ramach wspierania kształcenia i programu instruktorskiego przewidzianego w akapicie trzecim może otrzymać dodatek na warunkach ustanowionych w załączniku IV art. 9a”.

Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji, zmienia warunki zatrudnienia pracowników Europejskiej Fundacji na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy ustanowione w rozporządzeniu (EWWiS, EWG, Euratom) nr 1860/76 <sup>(2)</sup>;

Artykuł 4

niektóre przepisy rozporządzenia (EWWiS, EWG, Euratom) nr 1860/76 powinny zostać zmienione w świetle rozporządzenia (Euratom, EWWiS, EWG) nr 912/78 <sup>(3)</sup> i (Euratom, EWWiS, EWG) nr 3085/78 <sup>(4)</sup>, zmieniających regulamin pracowniczy urzędników i warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich;

W art. 25 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„W przypadku gdy w trakcie okresu próbnego pracownik z powodu choroby lub wypadku przez miesiąc lub dłużej nie może wykonywać swoich obowiązków, władza odpowiednia do zawierania umów o pracę może odpowiednio przedłużyć czas trwania okresu próbnego”.

należy dać priorytet przepisom dotyczącym kursów walutowych i dodatków wyrównawczych, aby uniknąć późniejszych niekształceń;

Artykuł 5

pożądane jest również, by zmienione zostały niektóre przepisy odnośnie do warunków zatrudnienia, w szczególności te dotyczące wynagrodzenia, postępowania dyscyplinarnego, długości okresu próbnego, urlopu macierzyńskiego, czasu i kosztów podróży, w celu ich uzgodnienia z tymi, które stosują się do urzędników Wspólnoty Europejskiej,

W art. 29 wyrazy „osiem tygodni” i „14 tygodni” zastępuje się odpowiednio wyrazami „10 tygodni” i „16 tygodni”.

Artykuł 6

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

1. Artykuł 39 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

Artykuł 1

„1. Po urodzeniu dziecka pracownik, który sprawuje opiekę nad dzieckiem, otrzymuje zasiłek w wysokości 8 000 BEF.

Wprowadza się zmiany warunków zatrudnienia pracowników Europejskiej Fundacji na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy, zgodnie z następującymi artykułami.

Taki sam zasiłek wypłaca się na rzecz pracownika, który przysposobi dziecko w wieku do lat pięciu, pozostające na jego utrzymaniu w rozumieniu załącznika IV art. 7 ust. 2.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 139 z 30.5.1975, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 214 z 6.8.1976, str. 24.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 119 z 3.5.1978, str. 1.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 369 z 29.12.1978, str. 6.

Kwota ta jest równoważna kwocie określonej w art. 74 ust. 1 regulaminu pracowniczego urzędników Wspólnot Europejskich i jest automatycznie korygowana zgodnie z jakąkolwiek zmianą tej kwoty.”

## 2. Artykuł 39 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Odbiorca zasiłku macierzyńskiego zgłasza fakt otrzymania jakichkolwiek zasiłków tego samego typu z innych źródeł na to samo dziecko; zasiłki takie są potrącane od zasiłku przewidzianego powyżej. W przypadku gdy oboje rodzice są pracownikami Fundacji, zasiłek jest wypłacany tylko raz”.

## Artykuł 7

1. W załączniku II art. 1 lit. a) wyrazy „jedną godzinę wolną od pracy” zastępuje się wyrazami „półtorej godziny wolne od pracy”, a wyrazy „półtorej godziny” wyrazami „dwie godziny”.

2. W załączniku II art. 1 lit. b) liczbę „0,72 %” zastępuje się liczbą „0,756 %”.

## Artykuł 8

W załączniku III art. 7 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„W przypadku gdy pracownik osiąga korzyści wynikające z załącznika IV art. 15 ust. 2 akapit trzeci, czas podróży w oparciu o odległość przebytą pociągiem między miejscem pochodzenia a miejscem zatrudnienia ustala się następująco:

- do 900 km: jeden dzień na podróż tam i z powrotem,
- ponad 900 km: dwa dni na podróż tam i z powrotem.”

## Artykuł 9

1. W załączniku IV art. 2 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 2

Wynagrodzenie pracowników jest określane we frankach belgijskich. Wypłaca się je w walucie państwa, w którym pracownik wykonuje swe obowiązki.

Wynagrodzenie wypłacane w walucie innej niż franki belgijskie jest obliczane na podstawie kursu wymiany, który ma zastosowanie do wynagrodzenia na podstawie art. 63 regulaminu pracowniczego urzędników Wspólnot Europejskich.”

2. W załączniku IV art. 5 skreśla się następujące zdanie:

„Komisja Wspólnot Europejskich ma prawo stosowania takich indeksacji w stosunku do tabeli płac zasadniczych oraz kwot zasiłków rodzinnych oraz innych zasiłków”.

3. W załączniku IV art. 24 wyrazy „Stawki podane w sekcjach 2, 3 i 4” zastępuje się wyrazami „Stawki podane w sekcji 4”.

4. Ustępy 1, 2 i 3 stosuje się z mocą od dnia 1 kwietnia 1979 r.

## Artykuł 10

W załączniku IV art. 6 ust. 3 wyrazy „250 000 BEF” zastępuje się wyrazami „roczne uposażenie zasadnicze pracownika trzeciego szczebla stopnia C 3, ważone według stawki dla kraju, w którym współmałżonek wykonuje swój zawód”.

## Artykuł 11

W załączniku IV art. 8 akapit trzeci tiret pierwsze otrzymuje brzmienie:

- „pracownika, którego miejsce zatrudnienia znajduje się w odległości co najmniej 50 kilometrów od:
  - szkoły europejskiej, lub
  - instytucji oświatowych funkcjonującej w jego języku, do której uczęszcza dziecko z powodu obowiązku szkolnego, należycie poparty dowodami”.

## Artykuł 12

W załączniku IV dodaje się sekcję w brzmieniu:

„Sekcja 2a

DODATEK ZA NAUCZANIE

## Artykuł 9a

Pracownik wyznaczony przez dyrektora Fundacji do prowadzenia szkolenia w ramach wspierania kształcenia i programu instruktazowego przewidzianego w art. 20 akapit pierwszy dotyczącego warunków zatrudnienia może otrzymać dodatek równy 0,745 % jego miesięcznego wynagrodzenia zasadniczego za każdą godzinę szkolenia prowadzonego poza normalnym czasem pracy.

Dodatek ten jest wypłacany łącznie z wynagrodzeniem za jeden z miesięcy następujący po tym, w którym prowadzono szkolenie.”

## Artykuł 13

1. W załączniku IV art. 10 lit. a) tiret pierwsze skreśla się wyraz „europejski”.

2. W załączniku IV art. 10 dodaje się ustępy w brzmieniu:

„2. Pracownik, który nie jest i nigdy nie był obywatelem państwa, na którego terytorium jest zatrudniony, i który nie spełnia warunków ustanowionych w ust. 1, jest uprawniony do dodatku za zamieszkanie za granicą równego jednej czwartej dodatku z tytułu przesiedlenia.

3. Do celów ust. 1 i 2 pracownik, który poprzez małżeństwo nabył automatycznie obywatelstwo państwa, na którego terytorium jest zatrudniony, i nie mógł się go zrzec, jest traktowany tak samo, jak pracownik objęty przepisami ust. 1 lit. a) tiret pierwsze.”

3. W załączniku IV art. 10 obecny tekst otrzymuje oznaczenie ust. 1.

#### Artykuł 14

W załączniku IV art. 15 ust. 2 między zdaniem pierwszym i drugim dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Jednakże gdy odległość przy podróży tam i z powrotem wynosi 800 kilometrów lub więcej, wypłata dla pracowników kategorii C i D opiera się na cenie biletu pierwszej klasy.

W przypadku gdy odległość przebyta pociągiem między miejscem zatrudnienia a miejscem pochodzenia przekracza

500 kilometrów i w przypadku gdy zwykła trasa obejmuje podróż morską, pracownik, którego rzecz dotyczy, jest uprawniony, po przedstawieniu biletów, do zwrotu kosztów podróży samolotem, klasą bezpośrednio niższą niż luksusowa lub klasą pierwszą.”

#### Artykuł 15

W załączniku IV art. 19 ust. 2 akapit pierwszy po wyrazie „poniżej” dodaje się wyrazy „klasa luksusowa lub”.

#### Artykuł 16

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 13 maja 1980 r.

W imieniu Rady

A. BISAGLIA

Przewodniczący